

7. THE CUCKOO'S CALL/ ZAKUVALA ZOZULEN'KA

Taras Shevchenko

Закувала зозуленька
Zakuvala zozulen'ka
Cooed the cuckoo

В зеленому гаї,
V zelenomu haji,
In the green grove,

Заплакала дівчинонька,
Zaplakala d'ivchynon'ka,
Cried the girl,

Дружини немає.
Druzhyny nemaje.
A mate she has not.

А дівочі молодії
A d'ivochi molod'iji
And a maiden's youth

Веселії літа,
Vesel'iji l'ita,
Were happy years,

Як квіточки за водою,
Jak kvitochky za vodoju,
Like flowers on the water

Пливуть з сього світа.
Plyvut' z s'oho svita.
Floating from this world.
(The youthful years float from this world)

Якби були батько й мати
Jakby buly bat'kjo j maty
If lived father and mother

Та були багаті,
Та buly bahat'i,
And if they had been rich,

Було б кому полюбити,
Bulo b komu poljubytu,
There would have been someone to love,

Було б кому взяти.
Bulo b komu vzjaty.
There would have been someone to save me.

Закувала зозуленька
Zakuvala zozulen'ka
Cooed the cuckoo

В зеленому гаї,
V zelenomu haji,
In the green grove,

Заплакала дівчинонька,
Zaplakala d'ivchynon'ka,
Cried the girl,

Дружини немає.
Druzhyny nemaє.
A mate she has not.